

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 45 (1998)
Heft: 5

Vereinsnachrichten: Zum Brunner-Bericht Stellung beziehen! = Brunner : prendre position! = Brunner : prendere posizione!

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

FOTO: F. FRIEDLI



BZS-Direktor Paul Thüring (l.) und SZSV-Zentralpräsident Willy Loretan unterzeichnen die per 1.1.1998 bereinigte Zusammenarbeitsvereinbarung BZS – SZSV.

Paul Thüring (à g.) et Willy Loretan signent la convention concernant la collaboration OFPC-USPC, mise à jour au 1.1.1998.

Paul Thüring (a sin.) e Willy Loretan sottoscrivono l'accordo di collaborazione tra l'UFPC e l'USPC, adatto per il 1.1.1998.

Zum Brunner-Bericht Stellung beziehen!

JM. An ihrer ordentlichen Frühjahrssitzung in Bern haben die Mitglieder des Zentralvorstandes (ZV) des Schweizerischen Zivilschutzverbandes (SZSV) am 8. April die laufenden Geschäfte behandelt, insbesondere die Delegiertenversammlung vom 2. Mai in Romanshorn, die Weiterbildungsveranstaltung vom 19. Juni sowie die traditionelle Herbstveranstaltung in Schwarzenburg (am 14. November mit den Themen «Konsequenzen aus dem Bericht Brunner für den Bevölkerungsschutz in Kanton und Gemeinde» und «Partnerschaft für den Frieden»).

Paul Thüring, Direktor des Bundesamtes für Zivilschutz, orientierte ferner über den Stand der BZS-Integration ins Departement VBS, und ZV-Mitglied Friedrich Heiniger stellte in einem Kurzreferat die Aufgaben und Ziele der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz vor. Die nächste ZV-Sitzung findet am 27. November 1998, nachmittags, ebenfalls in Bern statt.

Geschäftsleitung und Zentralvorstand haben die Kantonalverbände des Zivilschutzverbandes dazu aufgerufen, sich an der Vernehmlassung des VBS zum Bericht der Strategiekommision Brunner zu beteiligen. Der Verband hat die Sektionen mit der Brunner-Dokumentation bedient und bietet die Kantonalverbände, ihre Stellungnahmen dem Zentralsekretariat SZSV bis 5. Juni einzureichen. ▀

Brunner: prendre position!

JM. Lors de leur séance ordinaire, le 8 avril à Berne, les membres du comité central (CC) de l'Union suisse pour la protection civile (USPC) ont traité les affaires courantes, en particulier l'assemblée des délégués du 2 mai à Romanshorn, la rencontre de perfectionnement du 19 juin et le traditionnel séminaire d'automne du 14 novembre à Schwarzenburg, qui aura pour thèmes «Conséquence du rapport Brunner pour la protection de la population dans les cantons et les communes» et «Partenaires pour la paix».

Paul Thüring, directeur de l'Office fédéral de la protection civile, donna des informations au sujet du degré d'intégration de l'OFPC dans le nouveau département (DDPS). Friedrich Heiniger, membre du CC, présenta dans un bref exposé les buts de la Société suisse pour la protection des biens culturels. La prochaine séance du CC aura lieu l'après-midi du 27 novembre 1998, de nouveau à Berne.

Le comité de gestion et le comité central ont invité les associations cantonales de l'Union suisse pour la protection civile à participer à la consultation du DDPS concernant le rapport de la Commission Brunner pour les questions stratégiques. L'USPC a fourni aux associations cantonales les documents de la Commission Brunner en les priant de transmettre leur avis jusqu'au 5 juin au secrétariat central de l'USPC. ▀

Brunner: prendere posizione!

JM. Nella loro seduta ordinaria primaverale tenutasi l'8 aprile a Berna, i membri del Comitato centrale (CC) dell'Unione svizzera per la protezione civile (USPC) hanno esaminato le questioni più attuali, e in particolare l'assemblea dei delegati del 2 maggio a Romanshorn, l'incontro d'aggiornamento del 19 giugno come pure il tradizionale convegno autunnale di Schwarzenburg (che avrà luogo il 14 novembre sui temi «Conseguenze del Rapporto Brunner per la protezione della popolazione nei cantoni e nei comuni» e «Il Partneriato per la pace»).

Inoltre Paul Thüring, direttore dell'Ufficio federale della protezione civile, ha informato sullo stadio dell'integrazione dell'UFPC nel nuovo dipartimento (DDPS) e il membro del CC Friedrich Heiniger ha esposto in una breve relazione i compiti e gli obiettivi della Società svizzera per la protezione dei beni culturali. La prossima seduta del CC si svolgerà il 27 novembre nel pomeriggio, sempre a Berna.

Il direttivo di gestione e il Comitato centrale hanno fatto appello alle associazioni cantonali dell'Unione svizzera per la protezione civile affinché prendano parte alla consultazione del DDPS sul rapporto della commissione strategica Brunner. L'USPC ha fornito alle sezioni la documentazione sul rapporto e prega quindi le associazioni cantonali di presentare i loro pareri alla Segreteria centrale dell'USPC entro il 5 giugno. ▀